



PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso: Letras Inglês – Bacharelado/Licenciatura	
Matriz curricular: 425	Fundamentação legal: Decreto Federal 46266 de 26/06/1959, publicado no D.O.U de 10/07/1959.

1. IDENTIFICAÇÃO DA DISCIPLINA

Nome da disciplina: História da Tradução	
Código: LLE 8030	Fase: 1ª fase
Carga horária total: 72 h/a - 04 créditos	
Equivalência: LLE 7030 ou LLE 5060 ou LLE 5160 ou LLE 5710 eh LLE 7031	
Pré-requisitos: ---	

2. EMENTA

Estudo diacrônico e sincrônico da atividade tradutória. Papel e prática do tradutor. Contextos sociais, históricos e culturais dos textos traduzidos em diferentes países. História da Tradução no Brasil. História da Tradução no mundo.

3. OBJETIVO

- Proporcionar ao/à estudante a oportunidade de examinar e aprofundar o conhecimento das práticas, reflexões e papéis da tradução e dos/as tradutores/as em diferentes momentos da história, a partir de diferentes abordagens historiográficas, de modo a desenvolver a interpretação crítico-analítica da tradução como fenômeno histórico, cultural, político e ideológico.
- Entender similaridades e diferenças nos vários conceitos da tradução.

4. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

- O papel dos tradutores e tradutoras na história;
- A função da tradução no desenvolvimento das sociedades em diferentes épocas;
- Os conceitos de tradução a partir de uma perspectiva diacrônica, através dos diversos períodos;
- O surgimento dos Estudos da Tradução como disciplina acadêmica;
- Mapeamentos de áreas de pesquisa em Estudos da Tradução;
- Estudos da Tradução como uma interdisciplina e suas interfaces com outras áreas do conhecimento;

5. BIBLIOGRAFIA BÁSICA

AYUB, Silvana e ZIPSER, Meta Elisabeth. *Introdução aos Estudos de Tradução*. Florianópolis: LLE/CCE/UFSC, 2008

BASSNETT, Susan. *Estudos de Tradução*. Trad. Sônia Terezinha Gehring et al. Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2005.

COSTA, Walter e GUERINI, Andréia. *Introdução aos Estudos de Tradução*. 2006.

5.1 Bibliografia Complementar

- BENEDETTI, Ivone; SOBRAL, Adail. *Conversas com tradutores*. São Paulo: Parábola, 2003.
- Cadernos de Tradução* (ISSN 2175-7968), Florianópolis, a partir de 1996-
<https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao>
- DESLILE, Jean; WOODSWORTH, Judith (orgs.). *Os tradutores na história*. Trad. Sérgio Bath. São Paulo: Ática. 1998.
- BURKE, Peter e PO-CHIA, Hsia (orgs.), *A tradução cultural nos primórdios da Europa moderna*. Trad. Roger Maioli dos Santos. UNESP, 2009.
- WYLER, Lia. *Línguas, Poetas e Bacharéis: Uma Crônica da Tradução no Brasil*. Rio de Janeiro: Rocco, 2003